12

גאוT iX בי תשא

Exodus 30:11-34:35

- coming near him. Moses' face was radiant; and they shrank from
- Moses spoke to them. chieftains in the assembly returned to him, and
- imparted to him on Mount Sinai. instructed them concerning all that יחוה had אָל פליקיי אָל פליאָלי אָל פָליאָלי אַנד קאַיקיריכן נְנְשִׁיָּל פַלִּיבְנִי יִשְׁרָאַלִי צַּוֹשְׁ אַל פַליאַלי

put a veil over his face.

- when he came out and told the Israelites what he would leave the veil off until he came out; and
- back over his face until he went in to speak with Moses' face was. Moses would then put the veil 35 נְרָאָי בְנֶי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֶי מֹשֶׂה בָי קַלוֹן עַוֹר פְּנֶי מֹשֶׂה נְיִה שָׁנִי סַנְּי מִשְׁה בַּיי קרֹן עַוֹר פְּנִי מֹשֶׂה נְיִהשִׁיב

- נגגלאו עלמוָע אַלְגו: 30. Aaron and all the Israelites saw that the skin of נַלְרָא אַהַרֹדְ וָכָלִ-בָּנֶי יִשְׂרָאֵל אֶת־בֹלשֶׁה וְהַנָּה קַרָן עַּוֹרָ פַּנְיִּי
- אל הוא אלה בעקה אוה Moses called to them, and Aaron and all the פקרא אַלהֶם משה ונשלוי אַלָּיוֹ אָהָרָן וָכָל־הַשָּׁשִים בַעָּרָה וַיְרָבָּר
- אַנוֹי בְּדָר סִינְי:
- אר (יִכְל מעֶּוֹר מִדַּבֶּר אִתְּם וַיִּתְּן עֶל־פָּנְיוּ מַסְנֶרוּ: אוֹנָם מַלְיבָל מעָר מִדְבָּר אַתְּם בּבּ
- had been commanded, וֹבׁכֹּׁרְ אُבְ-כֹּלֹגְ יִתִּוֹבִאָבְ אַת אַתַּוֹר יִּצְּוֹנִי:
- עמוֹּע אַע-עַעַסְוֹעְ אַלְ-פּּלְגִּוּ אַבּבְאָוֹּ לְנַבַּרָ אַעִּוֹיִ:

30

וידבר יהוה אל־משה לאמר:	11	spoke to Moses.	saving

- 12 When you take a census of the Israelite men פר נפְשֹר When you take a census of the Israelite men according to their army enrollment, each shall pay הוהי הוהי בפקד אתם ולא־יהיֶה בּהָם נְגֶף בפְקד אתם: a ransom for himself on being enrolled, that no plague may come upon them through their being enrolled.
- דו הוויקלי קליהפקלים מחַצִּית השָקל בְּשַׁקל הִקְּרֶש This is what everyone who is entered in the records shall pay: a half-shekel by the sanctuary weight—twenty gerahs to the shekel—a half-shekel as an offering to אחד.
- :הוְהְ הְרִּמְת יְהוֹהְ מְעַלְה יִתְּן תְּרוּמְת יְהוֹהְ Everyone who is entered in the records, from the age of twenty years up, shall give הוהי's offering:
- the rich shall not pay more and the poor shall not pay less than half a shekel when giving יְהוֹה לְכֵּפְר עַל־יַבְפְשוֹתְיכֶם: 'הוֹה' soffering as expiation for your persons.
 - - :spoke to Moses, saying הוהי 17 וַיְדַבֵּר יְהוֹה אֱל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 - 18 Make a laver of copper and a stand of copper for it, for washing; and place it between the Tent of Meeting and the altar. Put water in it,
 - :וְרְחֵצָּוֹ אַהֶלְן וּבְנִיו מִמְנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רְגַלֵּיהֶם וּ 19 and let Aaron and his sons wash their hands and feet [in water drawn] from it.
- 20 When they enter the Tent of Meeting they shall בבאום אל־הְמְנִיר יְרְחֲצוּימִיִם וְלָּא יָמְתוּ אַוֹ בְּנִשׂתְם אֶל־הְמְוְבֹּׁׁת שבא wash with water, that they may not die; or when they approach the altar to serve, to turn into smoke an offering by fire to הוה ,
- 121 they shall wash their hands and feet, that they may not die. It shall be a law for all time for them—for him and his offspring—throughout the ages.
 - :spoke to Moses, saying הוהי 22 וַיְדַבֵּר יָהוֹה אָל־מֹשֶׁה לָאמֹר:
- אוֹת וְּקְנְּמֵן־בְּשֶׁם מַחֲצִיתְוֹ (קּנְּמֵן־בְּשֶׁם מַחֲצִיתְוֹ (אַתְּהִים ראש מֵר־דְּרְוֹל חֲמָשׁ מֵאוֹת וְקְנְּמֵן־בְּשֶׁם מַחֲצִיתְוֹ (אַתְּהִים וּמְאַתְיִם וּמְאַתְיִם וּמְאַתְיִם וּמָאתְיִם: (אַתְּהַים מַחֲצִיתְוֹ (אַתְּמִים וּמָאתְיִם: (מַחְצִיתְּהַ מַחֲצִיתְוֹ (אַתְּמִים וּמָאתְיִם: (מַחְצִיתְם הַמְשִׁים וּמְאַתְיִם: (מַחְצִיתְם הַמְשִׁים וּמְאַתְיִם: (מַחְצִיתְם הַמְשִׁים וּמְאַתְיִם: (מַחְצִיתְם מַחֲצִיתְוֹ (מִאַתְיִם: (מַחְצִיתְם מַחֲצִיתְוֹ (מְמָרְבָשֶׁם מַחֲצִיתְוֹ (מִאַתְיִם: (מַחְצִיתְם הַמְּעִים וּמְאַתְיִם: (מִבְּיִם מַחֲצִיתְוֹ (מְהַנְּמָן בְּשֶּם מַחְצִיתְם מַחְצִיתְם מַחְצִיתְם בּיִּבְּשִׁם בּיִבְּעִם בּיִבְּעִם מַחְצִיתְם בּיִּבְּעִם מַחְצִיתְם בּיִּבְּעִם מַחְצִיתְם בּיִּבְּעָם מַחְצִיתְם בּיִּבְּעָם מַחְצִיתְּים בּיּבְּעִּם הְּמָשְׁם בְּיִבְּעִם בּיִּבְּעָם מַחְצִיתְּים בּיִּבְּעָם בּיִבְּעָם בּיִבְּעָם בּיִבְּעִים בּיִּבְּיִם בּיִבְּעִים בּיִבְּעִים בּיבְּבְּים בּיִבְּיִים בּיבְּבְּים בּיבְּבְּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּבְּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּבִּים בּיבְבִּים בּיבְּבְּים בּיבְּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבְיבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּיבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבְּבִּים בּיבּים בּיבְּבִּים בּיבּים בּיבְּבִּים בּיבְּיבִּים בּיבּים בּיבּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּיבּים בּיבּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיב
 - 24 five hundred—by the sanctuary weight—of cassia, יְּחָהָה הַמְשׁ מַאִּוֹת בְּשָׁקְל הַקְּדֶשׁ וְשָׁמֵן זְיָת הִין: and a hin of olive oil.

- 18 You shall observe the Feast of Unleavened איים האקל מצוּית הַשְּׁבוּית הַשְׁבוּית הַשְׁבּית הָים האקל מצוּית הָשְׁבּית הַלְבּים לאַכּים האקלים האקיים:
 הַּדְשׁ הְאַבִיב כִּי בְּחְדֶשׁ הְאַלִיב יָצְאַת מִמְצְרִיִם:
 have commanded you—at the set time of the month* of Abib, for in the month of Abib you went forth from Egypt.
 - 19 Every first issue of the womb is Mine, from all קליפטר נחשם לִי וְכְלִימקנְרָּ תִּזְּלֵר פָּטֶר שַוֹּר וְשֶׂה: your livestock that drop a male* as firstling, whether cattle or sheep.
 - 20 But the firstling of an ass you shall redeem with מְּלֶבְי הַלְּאַתְּפְּהָה וְאָרַפְתְּוֹ כִּלְ בְּכְוֹר בַּנְיִרְ מִלְּה הָשְׁה הְאִם־לְא תִפְּהָה וְאָרַפְתְּוֹ כִּלְ בְּכְוֹר בַּנְיִרְ מִנְי רֵיקם:

 ### But the firstling of an ass you shall redeem with a sheep; if you do not redeem it, you must break its neck. And you must redeem every male first-born among your children. None shall appear before Me empty-handed.
 - על ימים תְּעְבֹר וּבּיָוֹם הְשְבִיעִי תִּשְׁבֵּת בַּחְרָישׁ וּבַקְצִיר (בַּחְרָישׁ וּבַקְצִיר Six days you shall work, but on the seventh day you shall cease from labor; you shall cease from labor even at plowing time and harvest time.
 - יחָג שַּׁבְעוֹת תְּצְשָּׁה לְּךְ בַכּוּרֶי קצִיר חִטֶים וְחַגַּ הְאָסִיף תְּקוּפְּת (יחְגַּ You shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of the wheat harvest; and the Feast of Ingathering at the turn of the year.
 - שלש פְּעמִים בַּשׁנֵה יַרָאָהֹ כְּלֹיזְכַוּרְךְ אָת־פְּנֶי הָאָדְן ו יְהוְה אֱלֹהְי שׁראל: Three times a year all your males shall appear before the Sovereign הוהי, the God of Israel.
 - 24 I will drive out nations from your path and פּרִיאוֹרְיִשׁ מִּפְּלֵיךְ וְהֹא־יְחְבִּּוֹךְ אַלְּאִרְ יְהוֹה אֱלֹהְיִךְ שִׁלְשׁ פְּעְמִים and when you go up to appear before your God הוהי three times a year.
 - 25 You shall not offer the blood of My sacrifice with anything leavened; and the sacrifice of the Feast of Passover shall not be left lying until morning.
 - 26 The choice first fruits of your soil you shall בְּחֶלֶב אָמְתְלֶ תַּבִּּיא בִּית יְהֹוָה אֱלֹהְיךָ לֹא־תְבַשֶּׂל נְּדְי בּחֶלֶב אָמְוֹ: בּחֶלֶב אָמְן: bring to the house of your God הוהי You shall not boil a kid in its mother's milk.
 - 27 אמל יְהוֹה אָלְה פֿי על־פִּי ו (אַמְר יְהוֹה אָלִרמְשָׁה הַּהְבְּרָיִם הָאָלָה פֿי על־פִּי ו (אַמְר יְהוֹה אַלְה בּרִים הַאָּלָה פֿי על־פִּי ו And הדְבַּרִים הַאָּלָה פֿרָתי אָתְר בְּרִית וְאָת־יִשְׂרִאָל:
 הדְבַרִים הַאַּלָּה כְּרָתִי אִתְר בְּרִית וְאָת־יִשְׂרִאָל:
 הדיברים האַלָּה כְּרָתִי אִתְר בְּרִית וְאָת־יִשְׂרִאָל:
 הדיברים האַלָּה בּרִית וְאָת־יִשְׂרִאָל:
 הדיברים האַלָּה בּרִית וְאָת־יִשְׂרִאָל:
 הדיברים האַלָּה בּרִית וְאָת־יִשְׂרִאַל:
 הדיברים האַלָּה בּיִית וְאָת־יִשְׁרָבִים הְאָלָה בִּי על־פִי וּ
- 28 And he was there with הוהי forty days and forty (אָא אָלֵל וּמִיָּם לְּאָה הְּתְם לְאָה הְתָם לְאָא אָלֵל וּמִיִם And he was there with הוהי forty days and forty nights; he ate no bread and drank no water; and he wrote down on the tablets the terms of the covenant, the Ten Commandments.
 - 29 So Moses came down from Mount Sinai. And as Moses came down from the mountain bearing the two tablets of the Pact, Moses was not aware that the skin of his face was radiant, since he had spoken with God.

- anointing oil. ingredients expertly blended, to serve as sacred ប្រជុំ ប្រកួស ប្រជុំ ប្រជុំ ក្នុង ប្រជុំ ប្
- all its fittings, the altar of incense,
- way be ازجرتن جانت مربع الماد عمل الماد معن الماد معن الماد بابت الماد بابت الماد بابت الماد الماد بابت الماد الم and the laver and its stand.
- consecrated. most holy; whatever touches them shall be
- consecrating them to serve Me as priests. snos sind bns norse. Anions osls lishs uoY ואָת־אַהַלן וְאָת־בָּנְיִי תִּמְשָׁה וְקִּהַשְׁהָ אֹתָם לְכָהָן לִי
- throughout the ages.
- proportions; it is sacred, to be held sacred by you must not make anything like it in the same
- it on a lay person, shall be cut off from kin.
- pure frankincense; let there be an equal part of onycha, and galbanum—these herbs together with
- blended, refined, pure, sacred. יאטיה קלוה רקח מקפה היהחום אפא אווי קלה קלה לקר מקים רוקח מקלים מהור קלים אווי אווי קלה הלקח משנה רוקח מקלים מהור קדשי
- with you; it shall be most holy to you. the Pact in the Tent of Meeting, where I will meet Beat some of it into powder, and put some before . Beat some of it into powder, and put some before
- shall be held by you sacred to hin.

shall be cut off from kin.

- משְתות לַבָּשְ יִנוֹיָה:
- אר און Tent of Meeting, the Ark of the Tent of Meeting, the Ark of the Ark of the Tent of Meeting.
- has band all its utensils, the lampstand and אמר קאָת־הַלִּיהָ וְאָת־בָלִיבַ וְאָת־הַלִּיהַ וְאָת־בַלִירַ וְאָת מִנְּהָח
- elisnəyn sti lls bns gnirəflo tırud 10 astls əht 82 إِيْمَا حَرَادِتَا بَهِمَا حِرْدَ إِيْمَا آجَرَا إِيْمَا آجَرَا إِيْمَا آجَرَا إِيْمَا أَجَرَا إِيْمَا أَجَرَا أَيْمًا أَجَرَا أَيْمًا أَجَرَا أَيْمًا أَجَرَا أَيْمًا أَجَرًا أَيْمًا أَنْ إِيْمًا أَنْ إِيْمًا أَنْ إِيْمًا أَنْ إِيْمًا أَنْ إِيْمًا أَنْ إِنْ أَنْهِم أَلِي اللَّهُ أَلَامًا لِيَامِ أَمْ أَنْ أَنْهُم أَلَا أَنْهُم أَلَا أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَلَامًا أَنْهُم أَنْهِم أَنْهُم أَنْمُ أَنْهُم أَنْهُم أَلِيه أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُ أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْه أَنْهُم أَنْه أَنْهُم أَنْه أَنْه أَنْهُم أَنْه أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْه أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْه أَنْهُم أَنْهِمُ أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْهُم أَنْه

- אל הונקר לאמר שלמן משחתי הקדש אל And speak to the Israelite people, as follows: לדרתיקם: אל הונקר לאמר שלמן משחתי לקדש יהקה הלי
- and serson's body, and Tri must not be rubbed on any person's body, and the rubbed on any person's body, and
- איש אַשֶּׁר יִרְקָּה בְּמֶהוּ אַשֶּׁר יִהָן מִמֶנּוּ אַלְייֵר וְנִבְרֶה מֵעֶמִייּ: 33 Any party who compounds its like, or puts any of
- וּלְבַנְּע וֹכַּע בָּר בְּבָר יִהְיֶּה: asiq to Moses: Take the herbs stacte, בּנְאמֶר ִיחֹלִים מִלִים לִמְיִם נְמֶך וּ וֹשְׁלַלֶּה וְחֶלְבֶּלָי סִמִים
- אַנְעֶּר לְךְ שְׁמָה קַּדָשׁ קַרָשִׁים תִּהְיֶּה לָכֶם:
- אָישׁ אָשֶׁר־יַּעְשָׁה כְּמִוֹהָ לְהָרֶיִה הַּהְ to smell of it, איש אַשֶּׁר־יַּעְשָׁה בְמִוֹהָ לְהָרֶיִה הַּה וָנְבְרֶת מֵעֶמָיו:
- 31
- son of Hur, of the tribe of Judah.
 - ינְיִנְבָּר יְּהַוְּהַ אֶלְ-מַתָּהַ בְּאַמְר: זְ וַיְּנְבַּר יְהַוְּהַ אֶלְ-מַתָּהַ בְּאַמְר:
- inD io noare Bezalel son of Uri למַטָּה יהוּדָה: See, I have singled out by name Bezalel son of Uri

- there, proclaiming the name 7717. ה נְיָּהֶר יְהִינָה בּעָלוֹ וַיִּמְיִצְּבְ עָבֶוֹ שַּׁם נִיּקְרֶא בְשֶׂם יְהֹלָה: S וְיָּהֶר יְהִינָה בָּעֶלוּ וַיִּמְיִצְּבְ עָבֶוֹ שַׂם וִיִּקְרֶא בְשֶׂם יְהֹלָה:
- anger, abounding in kindness and faithfulness, 1 God compassionate and gracious, slow to الاللاء" passed before him and proclaimed: "إثاثات كِهْرُ تَرْبُلُهُ الْمُرْجَعُ يُولُنَا اِجْدُا كُولُنَا اِ
- iniquity of parents upon children and children's children, upon the third and fourth generations." remitting all punishment, but visiting the
- 8 Moses hastened to bow low to the ground in homage,
- been wrought on all the earth or in any nation; your people I will work such wonders as have not וס פולאלה אָעֶל הנָה אָלכִי כּוֹרֶת בְּרִיִּלוֹ נְגֶר כְּלִ־עָמֶן וֹ הַפְּלָאֹה אֲשֶׂר (God) פון נְאַמֶר הְנָה אָלכִי כֹּרֶת בְּרִיִּלוֹ נֶגֶר כְּלִ־עַמֶן אֶעֲשֶׂה נִפְלָאֹה אֲשֶׂר this is a stiffnecked people. Pardon our iniquity and our sin, and take us for Your own!"

pray, let my lord go in our midst, even though

- sud all the people who are with you* shall see how
- the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the drive out before you the Amorites, the Canaanites, אָנבל, עלבו, בוֹלוֹם בּיַלוֹה אָשָר Mark well what I command you this day. I will אורבל, בילום הִילָּר בַילוֹם בִּילָר בִּילָם בִּילָר בִילָם בִּילָר בִּילָם בִּילָר בִּילָר בִּילָר בִּילָר בִּילָר בִּילָר בִּילָר בְּילִר בִּילָר בְּילִר בְּילִר בְּילִר בְּילִר בְּילִר בְּילִר בְּילִר בִּילִר בְּילִר בְּיל בְיל בְּיל בְּישׁים בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְיל בְּיל בְיל בְּיל בְיל בְּיל בּיל בְּיל ב
- they be a snare in your midst. of the land against which you are advancing, lest אַער אַתָּר בָא עָלָירָ T. Beware of making a covenant with the inhabitants איניה בָא עָלָירָ בָרִילַ בָּרְשָׁב
- pillars, and cut down their sacred posts; אלה הוקבורון האת 13 Mo, you must tear down their altars, smash their אתרקים העצרון האתראשרים העובר וואת האשרים
- האחסוssaqmi na si ,benoissaqmI si eman esodw, הוהי אוז קיי לא השהחבר for you must not worship any other god, because to you must not worship any other god, because
- you will eat of their sacrifices. and sacrifice to their gods and invite you, and of the land, for they will lust after their gods יוונאַלעד בְּלִית לְיִלוֹהַ אֲנָדְוֹיִאַ אַ בַּסְאָפּה a covenant with the inhabitants אַ אַרְהַיִּלַ אַ בָּלַי
- daughters will lust after their gods and will cause your sons to lust after their gods. from among their daughters for your sons, their
- יאַלהָי מַסַבָּה לָא הַעֲשֶׁה־לָּךָ: You shall not make molten gods for yourselves.

- אַפֿיִם וְרַב־חָטֶד נָאֲמֶת:
- נימקר משה ניקד ארצה נישתחו:
- מִם-לִמִּע-אָנִלְ עְנִּא נִסְלְעִוֹנִי לְאַנִיָּרָנִ נִּלְעַמָּאַנִינִי נִּלְעַלְנִינִי: , λτοι γm O , τονελ που Banneg said I II" , bies bns פ וַלאמֶר אִם־נָא מַצְּאָחִי יוָן בְעֵינֶילְ אֲדֹנִי יֶלֶךְ־נָא אֲדֹנִי בְּקּרְבְּנִוּ כִיּ
- אַת-מַעַשְׁה יְהֹוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אַשֶּׁר אַנִי עַשָּׁה עַמָּך: לְאַ־נִּדְׂנְאַנִּ דְלַכְיַנִּאַנְאַ נִּדְלָבְיַנִּנְגָם וְנִאַנִּ בֹלְיִנְלָּבֶם אַמְּנִיצִּנְיָם דְלֵיִבְּנָ
- וְתְּכְּנְאֵלְגְּ וְתַּעִעִּגְּ וְתַּפְּנִגְגְ וְתַּעוּגְּ וְתַּגִּבִּנְסֵגְ:
- פּוֹנְינִינִי לִמִנְלַתְּ בֹּלִינִבּנ:

- לָאלְעֹגעִים וֹלֵינֹא לְלָ וֹאַכֹּלְעַ מִזּלִעוֹנִ:
- אַעַבּלְגְנֹ אַנִוֹנִגְ אֵבְנִגִּנוֹ: יוללהן בבבותי אָבורַ אַבּלוּייניף אָר וּלְקָהוּן היונף אַרוּ אָבורַ אַבּלייני לבבניירי לבבירך ווְנִי בברוּירי

- ובקלאקה: בקרמה ובקרונה ובקלאקה: 3 I have endowed him with a divine spirit of skill,
 - ability, and knowledge in every kind of craft;

 - יבנחשת: לעשות בּוָהָב וּבְכַּסֵף ובְנָחשׁת: 4 to make designs for work in gold, silver, and copper,

 - to cut stones for setting and to carve wood—to בקרמלאקה: למלאת ובחַרְשׁת עץ לעשות בכל־מלאקה: work in every kind of craft.
 - 6 וַאַנִّי הַנָּה נָתַתִי אָתוֹ אָת אָהֵלִיאָב בֵּן־אַתִיסִמְרָ לִמְטֵה־דֹּן וּבַלְב כָּל־חֲכָם־לֶב נָתְתִי חָכְמֵה וְעָשׁוּ אֵת כַּל־אֵשֵׁר צוּיתְדֵ:
- Moreover, I have assigned to him Oholiab son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and I have also granted skill to all who are skillful, that they may make everything that I have commanded you:
- 7 את | אהל מועד ואת־הארן לעלת ואת־הכפרת אשר עליו ואת כל־כלי האהל:
- the Tent of Meeting, the Ark for the Pact and the cover upon it, and all the furnishings of the Tent:
- ואַת־הַשַּלְחָן ואַת־כַּלִיו ואַת־הַמַנֹרָה הַטַהֹרָה ואַת־כַּל־כַּלַיהַ ואַת
 - the table and its utensils, the pure lampstand* and all its fittings, and the altar of incense;

 - 9 the altar of burnt offering and all its utensils, and the laver and its stand:
- 10 the service* vestments, the sacral vestments of אָת בָּגִדִי הַשְּׁרֵד (אַת־בָּגִדִי הַכְּּלֶן (אַת־בָּגִדִי בְּנָיו
 - Aaron the priest and the vestments of his sons. for their service as priests;
- יהר אשריצויתך ואת שמן המשחה ואת מאריקטרת הסמים לקדש ככל אשריצויתך 11 as well as the anointing oil and the aromatic incense for the sanctuary. Just as I have commanded you, they shall do.

 - :said to Moses הוהי said to Moses
- אוֹת הָשִּׁבְּתֹרוּ כִּיּ אוֹת Speak to the Israelite people and say: וְאַתְּה הָבֵּר אֱל־בַּנֵי יְשׂרָאֱל לֵאמֹר אָךְ אֶת־שׂבְתֹרוּ כִיּּ אוֹת הוא ביני וביניכם לדרתילם לדעת כי אני יהוה מקדשכם:
- Nevertheless, you must keep My sabbaths, for this is a sign between Me and you throughout the ages. that you may know that I הוהי have consecrated
- 14 You shall keep the sabbath, for it is holy for שמַרְתַּם אַת־הְשַבּׁת כִּי קְדָשׁ הַוֹא לָכֶם מְחַלְלִיה מִוֹת יוּמַת כִּי כַּל־הַעֹשֵׁה בָהַ מַלָּאַלָה וָנַכַרְתָה הַנַּפַשׁ הַהוֹא מַקְרֵב עַמֵיהַ:
 - you. One who profanes it shall be put to death: whoever does work on it, that person shall be cut off from among kin.
- של ליהוָה שבתוֹן קדש ליהוָה שבתוֹן קדש ליהוָה ששת שבתוֹן קדש ליהוָה ששת ימִים יַעשה מלאכה ביום השבתון קדש ליהוה כַל־הַעשָה מַלַאכָה בַיִּוֹם הַשַּבַת מות יוּמַת:
 - there shall be a sabbath of complete rest, holy to הוהי; whoever does work on the sabbath day shall be put to death.
 - 16 The Israelite people shall keep the sabbath,
 - observing the sabbath throughout the ages as a covenant for all time:
 - 17 ביני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כי־ששת ימים עשה יהוה אַת־הַשַּׁמִים ואָת־הַאַרֵץ וּבִיום הַשַּׁבִיעִי שַבַת וַיַּנַפַש:
- it shall be a sign for all time between Me and the people of Israel. For in six days הוהי made heaven and earth, and on the seventh day [God] ceased from work and was refreshed.

- 14 And [God] said, "I will go in the lead and will" יאמר פני ילכו והנחתי לך: lighten vour burden."
- בוֹיָמֶרָ אַלִיו אִם־אָין פּנֶּירָ הֹלְכִים אָל־תַעֶלֶנוּ מוָה: 15 And he replied, "Unless You go in the lead, do not make us leave this place.
- 16 For how shall it be known that Your people have בַּלַכַתְּדָ עִמַנוּ וִנִפַּלִינוּ אֲנֵי וִעִמְדָ מִכַּל־הַעָם אֲשֵׁר עַל־פּנֵי
 - gained Your favor unless You go with us, so that we may be distinguished, Your people and I, from every people on the face of the earth?" And הוהי said to Moses, "I will also do this thing
- 17 וַיָּאמֵר יָהוָה אַל־מֹשֶׁה גָם אַת־הַדָּבֵר הַזָּה אֲשֵׁר הַבַּרָת אַעֲשֵׁה :כִי־מָצָאתָ חַןְּ בְּעֵילֵי וָאַדָעֲךָ בְּעַׂם:
 - that you have asked; for you have truly gained My favor and I have singled you out by name."

:יָאמֶר הַרְאָנִי נָא אָת־כְבֹדְךָ: 18 He said, "Oh, let me behold Your Presence!"

- וְחַנֹתִי אֲת־אֲשֵׂר אֲחֹן וְרְחַמִתִי אֲת־אֲשֵׂר אַרַחָם:
- ולאמי בשם יהוה לפניך And [God] answered, "I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim before you the name הוהי, and the grace that I grant and the compassion that I show,"*
 - יבי האָדָם וְחִי: 20 continuing, "But you cannot see My face, for a
 - human being may not see Me and live." :אמר יהוֹה הנה מקום אתי ונצבת על־הצור: Said, "See, there is a place near Me.
 - 22 והיה בעבר כבדי ושמתיך בנקרת הצור ושכתי כפי עליך
- Station yourself on the rock and, as My Presence passes by, I will put you in a cleft of the rock and shield you with My hand until I have passed by.
 - :עד־עברי
 - * נְהֶסְרֹתִיּ אֶת־פָפֹי וָרָאִיתְ אָת־אָחֹרְי וּפְנֵי לְא יְרָאִוּ: * Then I will take My hand away and you will see My back; but My face must not be seen."
 - 34
- 1 וַיָּאמֵר יָהוָהֹ אֱל־מֹשֵׁה פַּסָל־לְדָ שׁנֵי־לַחְת אֲבַנִים כַרְאשׁנִים וְכַתְבַתִּיׁ על־הלחת את־הדברים אשר היו על־הלחת הראשנים אשר שברת:
 - said to Moses: "Carve two tablets of stone like the first, and I will inscribe upon the tablets the words that were on the first tablets. which you shattered.
 - עם אַל־הָר סִילֵי וְנִצְּבָהְ לֵּיְ שָׁם 2 Be ready by morning, and in the morning come up to על־ראש ההר:
 - Mount Sinai and present yourself there to Me, on the top of the mountain. No one else shall come up with you, and no one
- 1 וְאִישׁ לִאִייַעַלֶּה עַמַּךְ וְגָם־אֵישׁ אַל־יֵרָא בַּכָל־הַהַר גַם־הַצַּאן וְהַבַּקְר אל־ירעו אל־מול ההר ההוא:
 - else shall be seen anywhere on the mountain; neither shall the flocks and the herds graze at the foot of this mountain."
- וַיַּפַסֿל שנֵי־לָחֹת אָבַנִים כַּרָאשנִים וַיַשַבָּם משַה בַבּקר וַיַּעַל אַבנים: אַבנים: לַחַת אַבנים: אַל־הַר סִינִי כָּאֲשֵׁר צוָה יִהוָה אתוֹ וַיָּקָח בַּיַדוֹ שׁנֵי לְחַת אַבנים:
- So Moses carved two tablets of stone, like the first, and early in the morning he went up on Mount Sinai, as הוהי had commanded him, taking the two stone tablets with him.

stone tablets inscribed with the finger of God. [God] gave Moses the two tablets of the Pact,

אְכוֹ כֹעַלִים בִּאָצְבָע אֱלְהִים: isnis JnuoM no mid hith gariage gaidsinft noU 🛭 81 : נִיּזָן אֶל־כֹשֶׂה בְּבַלְּתֹּלְ רָבֶּר אִתֹּלְ בִּנָּר סִינִּי שְׂנָי סִינִּי שְׂנָי לַתָּת הַעָּלָה

35

Moses—the man who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him." god who shall go before us, for that fellow against Aaron and said to him, "Come, make us a coming down from the mountain, the people gathered ur grid os sew səsəm that Moses and a first in When the people saw that Moses was so long in

sons, and your daughters, and bring them to me." rings that are on the ears of your wives, your בּאַמָר אַלְאָב בְּאָלוֹלי בְּאָלוֹלִי בְּאָלוֹלִי בְּאַלוֹלָי אָבְאָל בְּאָלוֹלִי בְאָלוֹלִי בְאָלוֹלִי בְאָלוֹלִי בְאָלוֹלִי בְאָלוֹלִי בְּאָלוֹלִי בְּיבְּלְבְּילְישְׁלְישׁים בְּבְּילְבְּילִי בְּבְּילְבְּילִי בְּישְׁלְּבְּיל בְּבְּילְישְׁלְישׁים בְּבְּילְישְׁלְישׁים בְּיבְּילְישְׁלְישׁים בְּיבְּילְישְׁלְישְׁלְישׁים בְּיבְּילְישִׁ בְּילְישְישׁים בְּיבּיל בְּבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישְׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְישִּים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישְׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְישִׁים בְּיבְּילְישִׁים בְּיבְּילְישְׁים בְּיבְּילְישְׁים בְּיבְיבְּילְים בְּבְּילְבְּילִים בְּבְּילְישִׁים בְּבְּיבְּיבְילְם בְּיבְּילְם בְּבְּיבְּילְבְישְׁים בְּיבְּיבְיבְילְים בְּיבְּבְּיבְישִׁים בְּבְּיבְּבְיבְיבְיבְיבְיבְּילְישִׁים בְּבְּיבְּיבְיבְיבְיבְּבְיבְיבְיבְּבְּיבְיבְיבְייבְּיבְיבְּבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיב

were in their ears and brought them to Aaron. אתרנוָמָי הוָהָן And all the people took off the gold rings that

of the land of Egypt!" "This is your god,* O Israel, who brought you out made it into a molten calf. And they exclaimed,

and Aaron announced: "Tomorrow shall be a festival

they sat down to eat and drink, and then rose to offerings and brought sacrifices of well-being;

whom you brought out of the land of Egypt, have אסול spoke to Moses, "Hurry down, for your people,

sacrificed to it, saying: 'This is your god, O lsrael, who brought you out of the land of themselves a molten calf and bowed low to it and that I enjoined upon them. They have made They have been quick to turn aside from the way

stittnecked people.

of you a great nation." against them and that I may destroy them, and make און וְלַאָנוֹי הַנְּיָה רָיִם וַאֲבֶלָם וַאֲצֶעָה אוֹלָן לָגִוֹי 10 Mow, let Me be, that My anger may blaze forth

whom You delivered from the land of Egypt with Your anger, 'הוה, blaze forth against Your people, בר אָקדל משֶה אָת־פַּגִי יִהוֹה saying, "Let not "בו יִיְקְל משֶה אָת־פַּנִי יִהוֹה saying, "Let not

great power and with a mighty hand.

משֶּׁה הָאִּישׁ אֲשֶּׁר הַמֶּלְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְּרָיִם לָא יֶדְעְנוּ מָה־הָיָה לְוּ:

ולונוגילם וֹנוֹליאוּ אֹלְי:

אַלְּע אָלְנְיֶגְ ֹמְּעָבְּיָגְ אַׁתָּגְ אַתָּגָע בּוֹלְגִינָ בּוֹאַנְגִּע בּוֹלְנִים:

אַזְיוֹן נִאָבָן לַפָּנִיי נִיקּרָא אָהָרֹן נִיאַלַר חָג לִיהֹוָה אונוע Ane built an altar before it; א אַהָרן

לְאֶׁכֹּלְ וֹמִּתְוֹ וֹגִּלֵּעוּ לְגַּעוֹל: ם נישלכימו לתקחולת ניעלו ויאשר שלמים נישל האס היאלמים נישלכימו לתקחולת ניעלו ויאשר שלמים נישלב הקל

גיִבַבֶּר יְהִוֹּה אֶלִ-מִתְּה לֶבִּיבֶר כִּי שִׁתַּה עַמְלֵּךְ אֲשָׁר הַצֶּלְיִה מַאָּבֶּץ

עַלְּגַלְינַבְ מַאָּנָגוֹ מַגַּלְנִים: וֹּמִשְׁלְּשִׁי אַבְּיִי וֹמִּלֵעוּ בְעִ וֹמָאַעֹרָוּ אַבְּיִ אַבְיִּגְרָ מִשְּׁבִאָּבְ אַתְּּרַ 8 وَדَادُ مِرَيَّاتُ مِرَاتِ الْأَرْدِارُ لِا الْمِرْتُ لِاذَابُ لِمَا الْمِرْدُ الْمُورِدُةِ الْمُؤْدِدُ اللَّهُ الْمُؤْدِدُ اللَّهُ الْمُؤْدِدُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْدِدُ اللَّهُ اللّ

s si sidi 1sq I", səsoM oi bisz rədıruli הוהי פּ וַלָּאמֶר יְהוֹה אֶל־כּעשֶׁה רָאִיּתִי אֶת־הָקֶם הַזֶּה וְהְנָה עֶם־קִשְּׁה־עֶלָרְ הְנִא:

בּלמקב אַתְּבְּ בּנְגָּאַנְיָ מַאָּבְאַ מַלְּנִים בּלְנִם לּבְנִוּ לְּבִּנְגִּ בּלֵגָב בַּנִצִּיבִי

Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the drive out the Canaanites, the Amorites, the

people, lest I destroy you on the way." go in your midst, since you are a stiffnecked ot אָלָאָ בּלַעְבָּלָן בַּלַעְבָּלָן בִּלְעַבָּלָן. או אַמָּלָא אַבְי בּלַעָבָלן בִּלְבַלְבַלְבַלְיבַלְ

into mourning, and none put on finery. אָר יאַשְׁמִי הַאָּה הַאָּרָה הַאָּרָה הַאָרָה אָרָה הַאָּה הַאָּה הַאָרָה הַבָּר הַלָּב הַלָּב הְלָב הַלְבָּי

your midst for one moment, I would destroy you. Mow, then, leave off your finery, and I will consider what to do to you." You are a stiffnecked people. If I were to go in

finery from Mount Horeb on. אָר So the Israelites remained stripped of their היקראָל אֶת־עֶּרֶים מַהָּר חוֹרֶב:

outside the camp. saw tant gaite Ment of Meeting that was called the Tent of Meeting, and whoever sought the camp, at some distance from the camp. It was 7 Now Moses would take the Tent and pitch it outside

entered the Tent. each tent, and gaze after Moses until he had people would rise and stand, at the entrance of

the Tent, while [God] spoke with Moses. cloud would descend and stand at the entrance of

rise and bow low, at the entrance of each tent. at the entrance of the Tent, all the people would

[serving as] deputy,* would not stir out of the to the camp; but his attendant, Joshua son of Nun, person speaks to another. And he would then return

you have, indeed, gained My favor.' have said, 'I have singled you out by name, and to me whom You will send with me. Further, You this people forward, but You have not made known

continue in Your favor. Consider, too, that this nation is Your people." me know Your ways, that I may know You and

נְתַּפְּׁנִיְגְ תַּעוֹנִגְ נְעַגְּבָנִסְג: Iliw I bns ,uoy, anessenger before you, and I send a messenger before you, and I will

אַנוֹע פֿוּ אַכֹּלְנֵ דּנַיִּנֶבׁ:

אָשַׁב אַמְּלְיִי בַּלְּיִלְבֶּוֹ וְכַלְיִעְיִּגְ וֹמִּשְׁיִ ייִנְב מָבְּגְנְ מָמְלְיִּב וֹאַבַּמִּי say to the Israelite people, "Say to the Israelite people," אָל־ימשָה אָלַר אֶל־בָנִי־יִשֹׁרָאַלְ אַתָּם עַם־קשַה־עַבָּר בָּנֶע

ַ וֹלִינֹא לְוִ אַּנִיֹלְ עוּלֶג וֹנִיגִּינְ כֹּלְ-עֹדֹלַתְ גִּינִנְ בֹּגִא אֶלְ-אַנִילְ עוּלֶג אַתִּר بضهِّن ذَرِّت אُنت تَهْبَدُر زَرْمَن ذِرْ ١ صَلَاءً خُمَتَاثِت تَاذِيَكً مَلْ تَمْتَاثِت

וְהְבָּיִטוּ אַהְרָי מֹשֶׁה עַר־בֹּאָוֹ הָאִהֶּלָה: אָליהָלָה קאָדי the Trail the Tent, all the Tent אַבְּלָה

of And when Moses entered the Tent, the pillar of יוְקְיָה כְּלָא מִעֶּהָה יַהַלְּתְּלָה יַתַרְ עְמָהָר הַעְּלָה וְעָבֶר הַהָּבָּר הַבְּאַ מִעֶּהָה הַאָּהֶל וְדְבֶּר

וֹבְשְׁעַבַּוֹן אַישׁ פָּתַח אָבַלְוֹ: סוב כליה קלן עמר פחוו איה אָהָל וָקם של When all the people saw the pillar of cloud poised איז יוראָה לירוּעָל

וֹמִּכְ אُבְ-נַלְּמַנַוֹלְנִי וּכִוֹמָּנַינְוּ, גִּינִתְּאַ כּּוֹ-נוּוְ לָאַר גָאַ גַּכֹּגִתְ כִּנִינִוֹ u. κ. μ. κ. μ. κ. τ. κ.

וֹנִם-מִצָּאנוֹ עוֹן בִּעִּינִי: לַא בִינְבַלְּעַּרָּגְ אַּנִי אַמְּבְינִּמְלְנִוּ לְמָבִי אַמְבִינָּ גְּבַלְעָּיָּ בְּלַמָּם Lead. Lead to me, You say to me, Lead בו ניאמר משֶה אֶל־יִרהֹרָ הְאָה אַתָּר אַלֵּי הַעָּל הַעָל אָת־הַעָם הַגָּה וְאָתָה

אַמְצָאַרחָן בְּעִינֶירְ וּרְאַה כָּי עַמְךְ הַנָּירִ הַזָּה: ן אָדְיִין אַ אָדִיין אָלאַדיין אָדְיִין אָדִיין אָדָאָד זוֹ אָדִיין אָדִאָד אָדיידילן דְעָלְיִין אַדיידילין א

לֶּמָה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הְוֹצִיאָם לַהֲרָג אֹתָם בֶּהָרִים	,
ּיֹלְכַלּתָם מַעָל פְנָי הָאֲדָמָה שִוּב מַחֲרַוֹן אַפֶּׂךָ וְהִנָּחָם עַל־הָרָעְה	i
-לוזמרי	,

- 12 Let not the Egyptians say, 'It was with evil intent that he delivered them, only to kill them off in the mountains and annihilate them from the face of the earth.' Turn from Your blazing anger. and renounce the plan to punish Your people.
- 13 זַכֿר לִאַבַרָהָם לִיצִחָק וּלִישֹׁרָאֵל עֲבַדֵּידָ אֲשֵׂר נִשֹבַעת לָהֵם בַּךְּ וַתְדַבֶּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשַּׂמְיִם וְכָל־הָאָׂרֶץ הַזֹּאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם:
 - Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Israel, how You swore to them by Your Self and said to them: I will make your offspring as numerous as the stars of heaven, and I will give to your offspring this whole land of which I spoke, to possess forever."

 - renounced the punishment planned for הוהי אַעמר הְבֶּר לְעָשִׂוֹת לְעַמִוֹ: God's people.
 - משני עבריהם מזה ומזה הם כתבים:
 - ביבו לְחֹת הְעָבֶת הְעָבִי לְחָת הְעָבֶי לְחָת הְעָבִי לְחָת הְעָבִי לְחָת הְעָבִי לְחָת הְעָבִי לְחָת הְעָבִי לִחֹת בְּתָבִים 15 Thereupon Moses turned and went down from the mountain bearing the two tablets of the Pact, tablets inscribed on both their surfaces: they were inscribed on the one side and on the other.
- 16 The tablets were God's work, and the writing was
 - God's writing, incised upon the tablets.
- ווישמע אַת־קול הַעָם בַּרְעָה וּלּאמַה קול מלְחָמָה 17 When Joshua heard the sound of the people in its
 - boisterousness, he said to Moses, "There is a cry of war in the camp."
- עלות אָכֹי 18 But he answered, "It is not the sound of the tune of triumph, Or the sound of the tune of defeat; It is the sound of song that I hear!"
 - 19 נַיָּהְי כָּאֲשַׂר קָרָבַ אֱל־הַמַחֵלֵה נַיָּרָא אֱת־הַעְגֵל וּמַחֹלָת נַיְּחַר־אַף משה וישלך מידו את־הלחת וישבר אתם תחת ההר:
- As soon as Moses came near the camp and saw the calf and the dancing, he became enraged; and he hurled the tablets from his hands and shattered them at the foot of the mountain.
 - וַיָּזַר עַל־פַנֵי הַמַּיִם וַיַשַק אַת־בַנִי יִשַׂרַאַל:
 - עם וישרף באש ויטחן עד אשרידק 20 He took the calf that they had made and burned it; he ground it to powder and strewed it upon the water and so made the Israelites drink it.
- 21 וַיָּאמֵר מֹשֵׁה אֱל־אָהֵרֹן מֵה־עְשַׁה לַךְ הַעָם הַזָּה כִּי־הַבָּאתַ עַלִּיו חֲטַאָה
- Moses said to Aaron, "What did this people do to you that you have brought such great sin upon

 - בי בַּרָע הַוּא: יַבְער הַוּא: אַרְהַלּוֹם כִּי בַּרָע הָוּא: 22 Aaron said, "Let not my lord be enraged. You know that this people is bent on evil.
- ד מעשה האיש בינה אלהים אשר לכנו לפנינו פי־זה ו משה האיש 23. They said to me, 'Make us a god to lead us; for אַשַר הַעַלָּנוֹ מַאַרֵץ מִצְרַיִם לְא יָדַענוּ מַה־הַיָה לְוֹ:
 - that fellow Moses—the man who brought us from the land of Egypt—we do not know what has happened to him.'
 - נצֵא ווַיצֵא So I said to them, Whoever has gold, take it
 - off!' They gave it to me and I hurled it into the fire and out came this calf!"

- 25 Moses saw that the people were out of נַיָּרָא מֹשֶׁהֹ אֶת־הַלֶּם כִּי פַּרָעָ הָּוֹא כִי־פַּרָעה אָהַרֹּן לְשִׁמְצָּה בַּקְמֵיהָם: control-since Aaron had let them get out of control—so that they were a menace* to any who might oppose them.
- 26 Moses stood up in the gate of the camp and said, וַיַּעְמַד מֹשֶהׁ הַשְעֵר הַמְחָנֵה וְיֹּאמָר מִי לִיהוֹה אָלִי וַאָּסְפוּ אָלִיו כל־בני לוי:
 - "Whoever is for הוהי, come here!" And all the men of Levi rallied to him.
- the God of נְאמֶר לְּהֵם כָּה־אָמֶר יָהוָהֹ אַלֹהַי יְשׂרָאֵל שִׁימוּ אִישֹּיחַרְבּוֹ עַלִּייְרָכְוֹ עברו ושובו משער לשער במחלה והרגו איש־את־אחיו ואיש את־רעהו ואיש את־הרבו:
 - Israel: Each of you put sword on thigh, go back and forth from gate to gate throughout the camp, and slay sibling, neighbor, and kin."
 - 28. The men of Levi did as Moses had bidden; and some נַיְצְשׁוּ בְּנִי־לַוִי כִּדְּבָר מֹשֵׁה וַיְפָּל מַדְהַעֶּל בְּיָוֹם הָהֹוּא כִשְּלְשֵׁת :אלפי איש
 - three thousand of the people fell that day.
- 29 וַיָּאמֵר מֹשֵׂה מַלְאוֹּ יֻדְכָם הַיּוֹם לַיִהֹוֹה כִּי אֵישׁ בַּבְנָוֹ וּבַאָחָיו וַלְתַת עליכם היום ברכה:
- And Moses said, "Dedicate yourselves* to הוהי this day-for each of you has been against blood relations—that [God] may bestow a blessing upon you today."
- 30 The next day Moses said to the people, "You have אעלה אל־יהוה אולי אכפרה בעד חטאתכם:
 - been guilty of a great sin. Yet I will now go up to הוהי: perhaps I may win forgiveness for your
 - and said, "Alas, this נִישֶב משה אַלייְהוֹה נִיאמר אָנָא חָעשׁ הוָה חָמָא הוהי מ Moses went back to הוהי and said, "Alas, this וַיִּעֲשִׂוּ לָהֶם אֱלֹהֶי זָהְב:
 - people is guilty of a great sin in making for themselves a god of gold.
 - מתבת: אין מחני לא מספרך אשר כתבת: 32 Now, if You will forgive their sin [well and
 - good]; but if not, erase me from the record which You have written!"

 - said to Moses, "Only one who has sinned הוהי אמוני מספרי: Saut הוהי said to Moses, "Only one who has sinned against Me will I erase from My record.
 - נעתה לך | נחה את־העם אל אשר־הברתי לך הנה מלאכי ילך 34 Go now, lead the people where I told you. See, My לִפַנִיךָ וּבַיִּוֹם פַּקדִי וּפַקדִתַי עֵלַהֵם חַטַאתַם:
 - messenger shall go before you. But when I make an accounting, I will bring them to account for their sins."
 - הוהי sent a plague upon the people, for what נַיְּגְּף יְהוֹהָ אֶתִ־הְעָם עָל אֲשֶׁר עָשִׂה אָהַרְן: 35 Then הוהי they did with the calf that Aaron made.*

33

1 נִיִדַבַּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לָךְ עֲלָה מוֶּה אַתָּה וְהִעָם אֲשָׂר הָעֲלִית מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָּרֶץ אֲשָׂר נִּשׁבַּעִתִי לְאַבְרָהָם לִיִצְחָק וּלְיַעָקֹבׁ לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְנֶנָה:

Then הוהי said to Moses, "Set out from here, you and the people that you have brought up from the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, saving, 'To your offspring will I give it'-